

32002R2371

31.12.2002

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

L 358/59

## NARIADENIE RADY (ES) č. 2371/2002

z 20. decembra 2002

## o ochrane a trvalo udržateľnom využívaní zdrojov rybného hospodárstva v rámci spoločnej politiky v oblasti rybolovu

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 37,

so zreteľom na návrh Komisie <sup>(1)</sup>,so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu <sup>(2)</sup>,

keďže:

- (1) Nariadenie Rady (EHS) č. 3670/92 <sup>(3)</sup> zaviedlo systém spoločenstva pre rybolov a akvakultúru. Podľa uvedeného nariadenia má Rada do 31. decembra 2002 rozhodnúť o potrebných úpravách.
- (2) Pôsobnosť spoločnej politiky v oblasti rybolovu sa rozširuje aj na ochranu, hospodárenie a využívanie živých vodných zdrojov a akvakultúry, ako aj na spracovanie a uvádzanie výrobkov rybného hospodárstva a akvakultúry na trh, ak sa tieto činnosti vykonávajú na území členských štátov alebo vo vodách spoločenstva alebo rybárskymi loďami spoločenstva alebo štátnymi príslušníkmi členských štátov, majúc na pamäti ustanovenia článku 117 Dohovoru Organizácie Spojených národov o morskom práve bez toho, aby bola dotknutá priama zodpovednosť štátu, v ktorom je loď zaregistrovaná.
- (3) Vzhľadom na to, že veľa zásob rýb aj naďalej klesá, bolo by potrebné zlepšiť spoločnú politiku v oblasti rybolovu, aby sa zabezpečila dlhodobá životaschopnosť rybného hospodárstva prostredníctvom trvalo udržateľného využívania živých vodných zdrojov na základe kvalifikovaných vedeckých odporúčaní a na základe princípu obozretného konania, ktorý vychádza z rovnakých úvah ako princíp obozretného konania uvedený v článku 174 Zmluvy.
- (4) Cieľom spoločnej politiky v oblasti rybolovu by preto malo byť ustanovenie trvalo udržateľného využívania živých vodných zdrojov a akvakultúry v kontexte trvalo udržateľného rozvoja, berúc do úvahy v rovnakej miere environmentálne, ekonomické a sociálne aspekty.
- (5) Je dôležité, aby sa spoločná politika v oblasti rybolovu riadila princípom dobrej správy vecí verejných a aby prijaté opatrenia boli vzájomne zlučiteľné a v súlade s ostatnými politikami spoločenstva.
- (6) Cieľ trvalo udržateľného využívania sa efektívnejšie dosiahne pomocou viacročného prístupu k rybnému

hospodárstvu, vrátane viacročných plánov hospodárenia so zásobami na úrovni alebo v rámci bezpečných biologických limitov. Pre zásoby mimo bezpečných biologických limitov je absolútnou prioritou prijatie viacročných plánov na obnovu. V súlade s vedeckými odporúčaniami sa môže pre tieto zásoby požadovať významné zníženie výlovu.

- (7) Tieto viacročné plány by mali stanoviť ciele pre trvalo udržateľné využívanie príslušných zásob a obsahovať pravidlá pre lov rýb ustanovujúce spôsob, ako sa majú vypočítavať ročné limity pre úlovky a výlov a ustanoviť ďalšie osobitné opatrenia pre hospodárenie so zásobami rýb, berúc do úvahy aj účinok na ostatné druhy.
- (8) Obsah viacročných plánov by mal zodpovedať stavu ochrany zásob rýb, naliehavosti ich obnovy a charakteristikám týchto zásob a rybárskych oblastí, kde sa lovia.
- (9) Trvalo udržateľné využívanie zásob, pre ktoré nebol zavedený žiadny viacročný plán, by sa malo zabezpečiť stanovením limitov pre úlovky a/alebo výlov.
- (10) Malo by sa prijať ustanovenie, aby členské štáty alebo Komisia prijali mimoriadne opatrenia v prípade vážneho ohrozenia zachovania zdrojov alebo morského ekosystému vyplývajúceho z rybárskych činností a vyžadujúceho si podniknutie okamžitých krokov.
- (11) V rámci svojich oblastí do 12 námorných míľ by mali mať členské štáty možnosť prijať ochranné opatrenia a opatrenia na hospodárenie zo zdrojmi, ktoré by sa vzťahovali na všetky rybárske lode za predpokladu, že sa v prípadoch, ak by sa takéto opatrenia vzťahovali na rybárske lode z ostatných členských štátov, prijali nediskriminačné a vopred prekonzultované opatrenia a aby spoločenstvo neprijalo opatrenia, ktoré by sa konkrétne týkali ochrany a hospodárenia v tejto oblasti.
- (12) Flotila spoločenstva by sa mala znížiť tak, aby bola v súlade s dostupnými zdrojmi a mali by sa prijať osobitné opatrenia na dosiahnutie tohto cieľa, vrátane stanovovania referenčných úrovní kapacít rybolovu, ktoré sa nesmú prekročiť, špeciálneho finančného nástroja spoločenstva na podporu vyradovania rybárskych lodí a národných vstupno-výstupných schém.
- (13) Každý členský štát by si mal viesť národný register rybárskych lodí, ktorý by mali byť dostupný pre Komisiu na účely monitorovania veľkosti flotily členských štátov.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES C 203 E, 27.8.2002, s. 284.

<sup>(2)</sup> Stanovisko doručené 5. decembra 2002 (v úradnom vestníku zatiaľ neuverejnené).

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 389, 31.12.1992, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1181/98 (Ú. v. ES L 164, 9.6.1998, s. 1).

- (14) Existujúce pravidlá obmedzujúce prístup k zdrojom v pásmach členských štátov do 12 námorných míľ od pobrežia pôsobili dostatočne v prospech ochrany týchto zdrojov obmedzením výlovu v najcitlivejšej časti vôd spoločenstva a chránili tradičné rybárske činnosti, na ktorých vo veľkej miere závisí sociálny a hospodársky rozvoj určitých pobrežných komunít. Preto by sa mali uplatňovať aj naďalej do 31. decembra 2012.
- (15) Hoci by sa mali zatiaľ ponechať aj ostatné obmedzenia prístupu, ktoré obsahuje legislatíva spoločenstva, mali by sa prehodnotiť s cieľom zistiť, či sú nevyhnutné na zabezpečenie trvalo udržateľného rybolovu.
- (16) Vzhľadom na nepriaznivú ekonomickú situáciu rybného hospodárstva a závislosť určitých pobrežných komunít na rybolove je nevyhnutné zabezpečiť relatívnu stabilitu rybárskych činností rozdelením príležitostí na rybolov medzi členské štáty na základe predvídateľného podielu zásob rýb pre každý členský štát.
- (17) V tejto súvislosti by táto stabilita mala vzhľadom na dočasnú biologickú situáciu zásob zabezpečiť konkrétne potreby regiónov, kde je miestne obyvateľstvo obzvlášť závislé od rybolovu a s ním súvisiacich činností, ako rozhodla Rada vo svojej rezolúcii z 3. novembra 1976 <sup>(1)</sup>, o určitých externých aspektoch vytvorenia 200-míľového rybárskeho pásma v spoločenstve s účinnosťou od 1. januára 1977, najmä v jej prílohe VII.
- (18) Preto by sa pojem relatívna stabilita mal chápať v tomto zmysle.
- (19) S cieľom zabezpečiť efektívne plnenie spoločnej politiky v oblasti rybolovu by sa mala v oblasti rybolovu posilniť kontrola a systém dohľadu nad dodržiavaním predpisov spoločenstva a malo by sa lepšie objasniť rozdelenie zodpovednosti medzi orgány členských štátov a Komisiu. Na tento účel je vhodné zahrnúť do tohto nariadenia hlavné ustanovenia upravujúce kontrolu, inšpekciu a presadzovanie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybolovu, ktoré sú už čiastočne obsiahnuté v nariadení Rady (EHS) č. 2847/93 z 12. októbra 1993, ktorým sa zavádza systém kontroly spoločnej politiky v oblasti rybolovu <sup>(2)</sup>. Toto nariadenie musí zostať v účinnosti až kým nebudú prijaté všetky potrebné vykonávacie pravidlá.
- (20) Ustanovenia o kontrole, inšpekcii a presadzovaní dodržiavania pravidiel sa na jednej strane týkajú povinností kapitánov rybárskych lodí a prevádzkovateľov obchodného
- retazca a na druhej strane detailne vysvetľujú rozličné zodpovednosti členských štátov a Komisie.
- (21) Komisia by mala mať možnosť uplatňovať znižovanie príležitostí na rybolov, keď členský štát prekročí rybárske príležitosti, ktoré mu boli priznané. Ak sa preukáže, že následkom prekročenia príležitostí na rybolov jedným členským štátom iný členský štát utrpel škodu, časť alebo celé zníženie sa pridelí tomuto členskému štátu.
- (22) Členské štáty by sa mali zaviazat, že okamžite prijmú opatrenia na zabránenie pokračovaniu závažných porušení definovaných v nariadení Rady (ES) č. 1447/1999 z 24. júna 1999, ktorým sa zavádza zoznam typov správania, ktoré významne porušujú pravidlá spoločnej politiky v oblasti rybolovu <sup>(3)</sup>.
- (23) Komisia by mala mať možnosť okamžite prijať preventívne opatrenia, ak existujú dôkazy o riziku, že rybárske činnosti by mohli viesť k vážnemu ohrozeniu zachovania živých vodných zdrojov.
- (24) Komisia by mala získať potrebné právomoci na plnenie svojej povinnosti kontrolovať a hodnotiť plnenie spoločnej politiky v oblasti rybolovu členskými štátmi.
- (25) Je nevyhnutné posilniť spoluprácu a koordináciu medzi všetkými príslušnými orgánmi s cieľom dosiahnuť dodržiavanie pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybolovu, najmä prostredníctvom výmeny národných inšpektorov, požadovaním, aby na účely preukázania skutkového stavu brali členské štáty do úvahy správy z inšpekcií vypracované inšpektormi spoločenstva, inšpektormi iného členského štátu alebo inšpektormi Komisie rovnako ako správy z inšpekcií vypracované ich vlastnými inšpektormi.
- (26) Opatrenia potrebné na vykonávanie tohto nariadenia by sa mali prijať v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovuje postup na uplatňovanie vykonávacích právomocí delegovaných na Komisiu <sup>(4)</sup>.
- (27) Na účely plnenia cieľov spoločnej politiky v oblasti rybolovu by sa mali zriadiť regionálne poradné rady, ktoré umožnia, aby spoločná politika v oblasti rybolovu mohla využívať vedomosti a skúsenosti príslušných rybárov a ostatných, ktorých sa týka, a brať do úvahy rozdielne podmienky vo vodách spoločenstva.
- (28) Na zabezpečenie toho, aby spoločná politika v oblasti rybolovu využívala najlepšie vedecké, technické a ekonomické odporúčania, Komisii by mal pomáhať odpovedajúci výbor.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES C 105, 7.5.1981, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 261, 20.10.1993, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 1965/2001 (Ú. v. ES L 268, 9.10.2001, s. 23).

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 167, 2.7.1999, s. 5.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23.

- (29) Na dosiahnutie základného cieľa trvalo udržateľného využívania živých vodných zdrojov je nevyhnutné a vhodné ustanoviť pravidlá o zachovaní a využívaní týchto zdrojov. V súlade s princípom proporcionality, ktorý je ustanovený v článku 5 Zmluvy, toto nariadenie nepresahuje rámec, ktorý je nevyhnutný na účely dosiahnutia tohto cieľa.
- (30) Z dôvodu počtu a významu zmien a doplnení, ktoré je potrebné urobiť, by sa malo zrušiť nariadenie (EHS) č. 3760/92. Keďže všetky významné opatrenia nariadenia Rady (EHS) č. 101/76 z 19. januára 1976, ktorým sa ustanovuje spoločná štrukturálna politika pre rybné hospodárstvo <sup>(1)</sup>, sú už neplatné, je potrebné ho tiež zrušiť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

## KAPITOLA I

### PÔSOBNOSŤ A CIELE

#### Článok 1

##### Pôsobnosť

1. Spoločná politika v oblasti rybolovu sa vzťahuje na ochranu, hospodárenie s a využívanie živých vodných zdrojov, akvakultúry a spracovanie a uvádzanie výrobkov rybného hospodárstva a akvakultúry na trh, keď sú tieto činnosti vykonávané na území členských štátov alebo vo vodách spoločenstva alebo na rybárskych lodiach spoločenstva alebo štátnymi príslušníkmi členských štátov bez toho, aby to malo vplyv na priamu zodpovednosť štátu, v ktorom je loď zaregistrovaná.

2. Spoločná politika v oblasti rybolovu ustanovuje zosúladené opatrenia, ktoré sa týkajú:

- ochrany, hospodárenia s a využívania živých vodných zdrojov;
- obmedzovania vplyvu rybolovu na životné prostredie;
- podmienok prístupu do vôd a k zdrojom;
- štrukturálnej politiky a riadenia kapacity flotily;
- kontroly a presadzovania uplatňovania pravidiel;
- akvakultúry;
- spoločnej organizácie trhov a
- medzinárodných vzťahov.

#### Článok 2

##### Ciele

1. Spoločná politika v oblasti rybolovu zabezpečí také využívanie živých vodných zdrojov, ktoré umožnia trvalo udržateľné ekonomické, environmentálne a sociálne podmienky.

Pri prijímaní opatrení určených na ochranu a zachovanie živých vodných zdrojov spoločenstvo na tento účel uplatní prístup obozretného konania, aby sa zabezpečilo ich trvalo udržateľné využívanie a minimalizoval vplyv rybárskych činností na morské

ekosystémy. Zameria sa na postupné uplatňovanie ekologického prístupu k rybnému hospodárstvu. Zameria sa na prispievanie k efektívnym rybárskym činnostiam v rámci ekonomicky životaschopného a konkurenčného odvetvia rybolovu a akvakultúry zabezpečujúce primeranú životnú úroveň pre tých, ktorí sú závislí od rybárskych činností, berúc do úvahy záujmy spotrebiteľov.

2. Spoločná politika v oblasti rybolovu sa riadi týmito princípmi dobrej správy vecí verejných:

- jasné definovanie zodpovedností na úrovni spoločenstva, národnej úrovni a miestnych úrovniach;
- rozhodovací proces vychádzajúci z kvalifikovaných vedeckých odporúčaní, ktorý vedie k včasným rozhodnutiam;
- široká zainteresovanosť hlavných účastníkov vo všetkých štádiách politiky od koncepcie po vykonanie;
- súlad s ostatnými politikami spoločenstva, najmä s environmentálnou, sociálnou, regionálnou, rozvojovou a zdravotnou politikou a politikou na ochranu spotrebiteľov.

#### Článok 3

##### Definície

Na účely tohto nariadenia sa uplatňujú tieto definície:

- „vody spoločenstva“ znamenajú výsostné vody alebo vody spadajúce do príslušnosti členských štátov, s výnimkou vôd susediacich s územiami uvedenými v prílohe II Zmluvy;
- „živé vodné zdroje“ znamenajú dostupné a prístupné živé vodné morské druhy, vrátane anadrómnych a katadrómnych druhov počas ich života v mori;
- „rybárska loď“ znamená každé plavidlo vybavené na komerčné využívanie živých vodných zdrojov;
- „rybárska loď spoločenstva“ znamená rybársku loď plaviacu sa pod vlajkou členského štátu a registrovanú v spoločenstve;
- „trvalo udržateľné využívanie“ znamená využívanie zásob tak, aby to nemalo vplyv na využívanie zásob v budúcnosti a aby nemalo negatívny vplyv na morské ekosystémy;
- „miera úmrtnosti pri rybolove“ znamená úlovky určitého druhu rýb za určité obdobie k priemernému množstvu zásob tohto druhu, ktoré sú k dispozícii pre rybolov v danom období;
- „zásoba“ znamená živý vodný zdroj, ktorý sa vyskytuje v danej spravovanej oblasti;
- „výlov“ znamená výsledok kapacity a činnosti rybárskej lode; za skupinu plavidiel je to suma výlovu všetkých plavidiel v danej skupine;
- „princíp obozretného konania v rybnom hospodárstve“ znamená, že nedostatok primeraných vedeckých informácií by sa nemal používať ako dôvod na oddialenie alebo neprijatie opatrení na zachovanie cieľového druhu, príbuzných alebo závislých druhov a necieľových druhov a ich prostredia;

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 20, 28.1.1976, s. 19.

- j) „hraničné referenčné hodnoty“ znamenajú hodnoty parametrov zásob populácie rýb (ako sú napríklad biomasa alebo miera úmrtnosti pri rybolove), ktorých prekročeniu by sa malo predchádzať, pretože sú spojené s neznámou dynamikou populácie, kolapsom zásob alebo narušením dopĺňania zásob;
- k) „ochranné referenčné body“ znamenajú hodnoty parametrov zásob populácie rýb (ako sú napríklad biomasa alebo miera úmrtnosti pri rybolove), ktoré sa používajú v rybnom hospodárstve, napríklad v súvislosti s prijateľnou úrovňou biologického rizika alebo očakávanou úrovňou výnosu;
- l) „bezpečné biologické limity“ znamenajú ukazovatele stavu zásob alebo ich využívania, v rámci ktorých existuje malé riziko prekročenia určitých hraničných referenčných bodov;
- m) „limit úlovkov“ znamená kvantitatívne obmedzenie úlovkov zo zásoby alebo skupiny zásob za určité obdobie, pokiaľ predpisy spoločenstva neustanovujú inak;
- n) „kapacita rybolovu“ znamená tonáž plavidla v BRT a jej výkon v kW, ako sú definované v článkoch 4 a 5 nariadenia Rady (EHS) č. 2930/86 <sup>(1)</sup>. Pre určité druhy rybárskych činností môže Rada definovať kapacitu použitím napríklad množstva a/alebo veľkosti rybárskeho vybavenia plavidla;
- o) „opustenie flotily“ znamená vyradenie rybárskej lode z registra rybárskej flotily členského štátu za predpokladu, že sa dodrží článok 15 ods. 1;
- p) „zaradenie do flotily“ znamená registráciu rybárskej lode v registri rybárskej flotily členského štátu;
- q) „príležitosť na rybolov“ znamená kvantifikovaný právny nárok loviť, vyjadrený ako možný úlovok a/alebo výlov;
- r) „príležitosť spoločenstva na rybolov“ znamená príležitosť na rybolov, ktoré má k dispozícii spoločenstvo vo vodách spoločenstva, plus celkové príležitosti na rybolov spoločenstva mimo vôd spoločenstva, mínus rybárske príležitosti spoločenstva priznané tretím krajinám.

## KAPITOLA II

### OCHRANA A TRVALÁ UDRŽATEĽNOSŤ

#### Článok 4

##### Druhy opatrení

1. Na dosiahnutie cieľov uvedených v článku 2 ods. 1 Rada prijme opatrenia spoločenstva upravujúce prístup do vôd a k zdrojom a trvalo udržateľné vykonávanie rybárskych činností.
2. Opatrenia uvedené v odseku 1 sa zavedú berúc do úvahy dostupné vedecké, technické a ekonomické odporúčania a najmä správy vypracované Vedeckým, technickým a hospodárskym výborom pre rybne hospodárstvo (VTHVRH) zriadeným podľa článku 33 ods. 1, ako aj v zmysle rád obdržaných od regionálnych poradných rád zriadených podľa článku 31. Tie môžu

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 274, 25.9.1986, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 3259/94 (Ú. v. ES L 339, 29.12.1994, s. 11).

zahŕňať najmä opatrenia pre každú zásobu rýb alebo skupinu zásob na obmedzenie úmrtnosti pri rybolove a vplyvu rybárskych činností na životné prostredie prostredníctvom:

- a) prijatia plánov na obnovu podľa článku 5;
- b) prijatia plánov hospodárenia podľa článku 6;
- c) zavedením cieľov pre trvalo udržateľné využívanie zásob;
- d) obmedzením úlovkov;
- e) stanovením počtu a typu rybárskych lodí, ktoré môžu loviť;
- f) obmedzením výlovu;
- g) prijatím technických opatrení, vrátane:
  - i) opatrení týkajúcich sa štruktúry rybárskeho vybavenia, počtu a veľkosti rybárskych zariadení na palube, spôsobov ich použitia a zloženia úlovku, ktorý sa môže ponechať na palube pri love pomocou daného zariadenia;
  - ii) pásiem a/alebo období, kedy je rybárska činnosť zakázaná alebo obmedzená, vrátane ochrany v období trenia a ochrany chovných oblastí;
  - iii) minimálnej veľkosti jednotlivých rýb, ktoré môžu ostať na palube a/alebo byť dopravené na breh;
  - iv) osobitných opatrení na obmedzenie vplyvu rybárskych činností na morské ekosystémy a necieľové druhy;
- h) zavedením motivácie, vrátane motivácie ekonomickej povahy, na podporu výberového rybolovu alebo rybolovu s nevýznamnými vedľajšími vplyvmi;
- i) realizácie skúšobných projektov alternatívnych techník riadenia rybolovu.

#### Článok 5

##### Plány na obnovu

1. Rada prioritne prijme plány na obnovu pre tie oblasti rybolovu, v ktorých sa využívajú zásoby nad rámec bezpečných biologických limitov.

2. Cieľom plánov na obnovu je zabezpečiť obnovenie zásob v rámci bezpečných biologických limitov.

Majú obsahovať ochranné referenčné body, ako sú napríklad ciele, podľa ktorých sa má posudzovať obnova zásob v rámci bezpečných biologických limitov.

Ciele sa vyjadria pomocou:

- a) veľkosti populácie a/alebo
- b) dlhodobých výnosov a/alebo
- c) miery úmrtnosti pri rybolove a/alebo
- d) stability úlovkov.

Plány na obnovu môžu obsahovať ciele týkajúce sa iných živých vodných zdrojov a udržiavania alebo zlepšovania stavu ochrany morských ekosystémov.

Keď sa stanoví viac ako jeden cieľ, plány na obnovu musia stanoviť priority týchto cieľov.

3. Plány na obnovu sa vypracujú na základe princípu obozretného konania v rybnom hospodárstve a musia zohľadňovať hraničné referenčné body odporúčané príslušnými vedeckými inštitúciami. Musia zabezpečiť trvalo udržateľné využívanie zásob a aby sa vplyv rybárskych činností na morské ekosystémy zachoval na trvalo udržateľnej úrovni.

Môžu sa vzťahovať buď na lov určitého druhu rýb, alebo na lov zmesí rôznych druhov a musia brať do úvahy interakcie medzi zásobami rýb a rybolovom.

Plány na obnovu sú viacročné a naznačujú predpokladaný časový rámec na dosiahnutie stanovených cieľov.

4. Plány na obnovu môžu zahŕňať ktorékoľvek z opatrení uvedených v bodoch a) až h) článku 4 ods. 2, ako aj pravidlá lovu obsahujúce vopred stanovený súbor biologických parametrov upravujúcich limity úlovku.

Plány na obnovu musia obsahovať obmedzenia výlovu pokiaľ je to nevyhnutné na dosiahnutie cieľov plánu. Opatrenia, ktoré sa uvedú v plánoch na obnovu, musia byť primerané zámerom, cieľom a očakávanému časovému rámcu a rozhodne o nich Rada s ohľadom na:

- a) stav ochrany určitého druhu alebo druhov;
- b) biologické charakteristiky druhu alebo druhov;
- c) charakteristiky rybárskych oblastí, kde sa tieto druhy lovia;
- d) ekonomický vplyv opatrení na príslušné rybárske oblasti.

5. Komisia podáva správy o efektívnosti plánov na obnovu pri dosahovaní cieľov.

#### Článok 6

##### Plány hospodárenia

1. Rada prijme plány hospodárenia, pokiaľ je to nevyhnutné na udržanie zásob rýb v rámci bezpečných biologických limitov pre rybárske oblasti na alebo v rámci bezpečných biologických limitov.

2. Plány hospodárenia musia obsahovať ochranné referenčné body, ako sú napríklad ciele, na základe ktorých sa bude posudzovať udržiavanie zásob rýb v rámci týchto limitov. Uplatnia sa body a) až d) článku 5 ods. 2.

Plány hospodárenia môžu obsahovať ciele týkajúce sa iných živých vodných zdrojov a udržiavania alebo zlepšovania stavu ochrany morských ekosystémov.

Keď sa stanoví viac ako jeden cieľ, plány hospodárenia musia stanoviť priority týchto cieľov.

3. Plány hospodárenia sa vypracujú na základe princípu obozretného konania v rybnom hospodárstve a musia zohľadňovať hraničné referenčné body odporúčané príslušnými vedeckými inštitúciami. Musia zabezpečiť trvalo udržateľné využívanie zásob rýb a aby sa vplyv rybárskych činností na morské ekosystémy zachoval na trvalo udržateľnej úrovni.

Môžu sa vzťahovať buď na rybolov určitého druhu rýb, alebo na rybolov využívajúci zmes rôznych druhov a musia brať do úvahy interakcie medzi zásobami rýb a rybolovom.

Plány hospodárenia sú viacročné a naznačujú predpokladaný časový rámec na dosiahnutie stanovených cieľov.

4. Plány hospodárenia môžu zahŕňať ktorékoľvek z opatrení uvedených v bodoch a) až h) článku 4 ods. 2, ako aj pravidlá lovu obsahujúce vopred stanovený súbor biologických parametrov upravujúcich limity úlovku.

Opatrenia, ktoré sa uvedú v plánoch hospodárenia, musia byť primerané zámerom, cieľom a očakávanému časovému rámcu a rozhodne o nich Rada s ohľadom na:

- a) stav ochrany určitého druhu alebo druhov;
- b) biologické charakteristiky druhu alebo druhov;
- c) charakteristiky rybárskych oblastí, kde sa tieto druhy lovia;
- d) ekonomický vplyv opatrení na príslušné rybárske oblasti.

5. Komisia podáva správy o efektívnosti plánov hospodárenia pri dosahovaní cieľov.

#### Článok 7

##### Mimoriadne opatrenia Komisie

1. Ak existuje dôkaz o vážnom ohrození zachovania živých vodných zdrojov alebo morských ekosystémov rybárskymi činnosťami, ktoré si vyžadujú podniknutie okamžitých krokov, Komisia môže rozhodnúť na odôvodnenú žiadosť členského štátu alebo z vlastnej iniciatívy o mimoriadnych opatreniach, ktoré môžu trvať najviac šesť mesiacov. Komisia môže prijať nové rozhodnutie o predĺžení mimoriadnych opatrení nanajvýš na ďalších šesť mesiacov.

2. Členský štát oznámi žiadosť súčasne Komisii, ostatným členským štátom a príslušným regionálnym poradným radám. Tie môžu predložiť svoje písomne pripomienky Komisii do piatich pracovných dní od prijatia žiadosti.

Komisia prijme rozhodnutie do 15 pracovných dní od prijatia žiadosti uvedenej v odseku 1.

3. Mimoriadne opatrenia nadobúdajú účinnosť okamžite. Oznamia sa príslušným členským štátom a uverejnia sa v úradnom vestníku.

4. Príslušné členské štáty môžu postúpiť rozhodnutie prijaté Komisiou Rade do 10 pracovných dní od prijatia oznámenia.

5. Rada rozhodujúca kvalifikovanou väčšinou môže prijať odlišné rozhodnutie do jedného mesiaca od prijatia postúpeného rozhodnutia.

#### Článok 8

##### Mimoriadne opatrenia členských štátov

1. Ak existuje dôkaz o vážnej a nepredvídanej hrozbe pre zachovanie živých vodných zdrojov alebo morského ekosystému následkom rybných činností vo výsočných vodách alebo vo vodách, ktoré spadajú do príslušnosti niektorého členského štátu, kedy by akékoľvek nenáležitá škoda mohla spôsobiť škody, ktoré by bolo ťažké napraviť, tento členský štát môže prijať mimoriadne opatrenia, ktorých trvanie nemôže prekročiť tri mesiace.

2. Členské štáty, ktoré majú v úmysle prijať mimoriadne opatrenia, oznámia svoj úmysel Komisii, ostatným členským štátom a príslušným regionálnym radám zaslaním návrhu týchto opatrení spolu s dôvodovou správou ešte pred ich prijatím.

3. Členské štáty a príslušné regionálne poradné výbory môžu predložiť Komisii písomné pripomienky do piatich pracovných dní odo dňa oznámenia. Komisia potvrdí, zruší alebo pozmení opatrenie do 15 pracovných dní odo dňa oznámenia.

4. Komisia svoje rozhodnutie oznámi príslušným členským štátom. Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

5. Príslušné členské štáty môžu postúpiť rozhodnutie prijaté Komisiou Rade do 10 pracovných dní od oznámenia rozhodnutia.

6. Rada rozhodujúca kvalifikovanou väčšinou môže prijať odlišné rozhodnutie do jedného mesiaca od prijatia postúpeného rozhodnutia.

#### Článok 9

##### Opatrenia členských štátov pre pásmo do 12 námorných míľ

1. Členský štát môže prijať nediskriminačné opatrenia na ochranu a hospodárenie so zdrojmi rybných oblastí a minimalizovať účinok rybolovu na zachovanie morských ekosystémov do 12 námorných míľ od ich základných čiar za predpokladu, že spoločenstvo neprijalo opatrenia týkajúce sa ochrany a hospodárenia konkrétne pre túto oblasť. Opatrenia členských štátov musia byť v súlade s cieľmi uvedenými v článku 2 a nesmú byť menej prísne ako existujúca legislatíva spoločenstva.

Ak by opatrenia, ktoré plánuje členský štát prijať, mohli ovplyvniť pravidlá iného členského štátu, takéto opatrenia sa prijímajú len

po konzultáciách návrhu opatrení spolu s dôvodovou správou Komisiou s daným členským štátom a príslušnými regionálnymi poradnými radami.

2. Opatrenia, ktoré sa vzťahujú na rybné lode z iných členských štátov, podliehajú postupu ustanovenému v článku 8 ods. 3 až 6.

#### Článok 10

##### Opatrenia členských štátov, ktoré sa vzťahujú výhradne na rybné lode plaviace sa pod ich vlajkami

Členské štáty môžu prijať opatrenia na ochranu a hospodárenie so zásobami rýb v ich výsočných vodách alebo vo vodách spadajúcich do ich príslušnosti a hospodárenie s nimi za predpokladu, že:

- a) sa vzťahujú výhradne na rybné lode plaviace sa pod vlajkou príslušného členského štátu, ktoré sú zaregistrované v spoločenstve, alebo v prípade rybných činností, ktoré nevykonávajú rybné lode, na osoby, ktoré majú v príslušnom členskom štáte a
- b) sú v súlade s cieľmi uvedenými v článku 2 ods. 1 a nie sú menej prísne ako existujúca legislatíva spoločenstva.

#### KAPITOLA III

##### ÚPRAVY KAPACÍT RYBOLOVU

#### Článok 11

##### Úpravy kapacít rybolovu

1. Členské štáty zavedú opatrenia na úpravu kapacít rybolovu svojich flotíl s cieľom dosiahnuť stálu a trvalú rovnováhu medzi touto kapacitou a ich príležitostami na rybolov.

2. Členské štáty zabezpečia, aby sa neprekročili referenčné úrovne vyjadrené v BRT a kW pre kapacitu rybolovu, ktoré sú uvedené v článku 12 a odseku 4 tohto článku.

3. Nie je povolené žiadne vyradenie lode z flotily, na ktoré by bola poskytnutá podpora z verejných zdrojov, pokiaľ mu nepredchádza odobratie licencie na rybolov, ako je definovaná v nariadení Rady (ES) č. 3690/93 <sup>(1)</sup>, a oprávnení na rybolov, ako sú definované v príslušných nariadeniach, ak boli vydané. Táto kapacita zodpovedajúca licenciám a prípadne aj oprávneniam na rybolov pre príslušné oblasti rybolovu sa nemôže nahradiť.

4. Ak sa poskytne pomoc z verejných zdrojov na zníženie kapacity rybolovu nad rámec zníženia kapacity potrebného na dosiahnutie referenčných úrovní podľa článku 12 ods. 1, táto znížená kapacita sa automaticky odpočíta od referenčných úrovní. Takto získané referenčné úrovne sa stávajú novými referenčnými úrovňami.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 341, 31.12.1993, s. 93.

5. Na rybárskych lodiach, ktoré sú staré 5 rokov a viac, môže modernizácia na hlavnej palube zameraná na zvýšenie bezpečnosti na palube, zlepšenie pracovných podmienok, hygieny a kvality produkcie zvýšiť tonáž plavidla za predpokladu, že takáto modernizácia nezvýši kapacitu plavidla loviť ryby. Referenčné úrovne podľa tohto článku a článku 12 sa odpovedajúco upravia. Odpovedajúca kapacita sa nemusí brať do úvahy pri preukazovaní rovnováhy nových a vyradených plavidiel členskými štátmi podľa článku 13.

Podrobné pravidlá a podmienky pre tieto opatrenia sa môžu prijať v súlade s postupom ustanoveným v článku 30 ods. 2.

#### Článok 12

##### Referenčné úrovne pre rybárske flotily

1. Komisia zavedie pre každý členský štát referenčné úrovne vyjadrené v BRT a kW pre celkovú kapacitu rybolovu rybárskych lodí spoločenstva plaviacich sa pod vlajkou príslušného členského štátu v súlade s postupom ustanoveným v článku 30 ods. 2.

Referenčné hladiny sú súhrnom cieľov viacročného usmerňujúceho programu na roky 1997 až 2002 pre každý segment, ako sú stanovené pre 31. december 2002 podľa rozhodnutia Rady 97/413/ES<sup>(1)</sup>.

2. Vykonávacie pravidlá pre uplatňovanie tohto článku sa môžu prijať v súlade s postupom ustanoveným v článku 30 ods. 2.

#### Článok 13

##### System vstup-výstup a celkové zníženie kapacity

1. Členské štáty riadia prírastky flotily a vyradovanie z flotily takým spôsobom, že od 1. januára 2003:

- a) prírastok novej kapacity do flotily bez poskytnutia pomoci z verejných zdrojov sa kompenzuje predchádzajúcim vyradením rovnakej kapacity bez pomoci z verejných zdrojov,
- b) prírastok novej kapacity do flotily s pomocou z verejných zdrojov poskytnutou po 1. januári 2003 sa kompenzuje predchádzajúcim vyradením bez poskytnutia pomoci z verejných zdrojov:
  - i) minimálne rovnakej kapacity pre prírastky nových plavidiel s tonážou rovnajúcou sa alebo nižšou ako 100 BRT alebo
  - ii) minimálne 1,35 násobok tejto kapacity pre plavidlá s tonážou vyššou ako 100 BRT.

2. Od 1. januára 2003 do 31. decembra 2004 každý členský štát, ktorý sa rozhodne prijať nové záväzky v rámci pomoci z verejných zdrojov na obnovu flotily po 31. decembri 2002, musí za celé obdobie dosiahnuť zníženie celkovej kapacity svojej flotily o 3 % v porovnaní s referenčnými úrovňami uvedenými v článku 12.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 175, 3.7.1997, s. 27. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím 2002/70/ES (Ú. v. ES L 31, 1.2.2002, s. 77).

3. Vykonávacie pravidlá pre uplatňovanie tohto článku sa môžu prijať v súlade s postupom ustanoveným v článku 30 ods. 2.

#### Článok 14

##### Výmena informácií

1. Komisia predloží každý rok súhrn výsledkov úsilia členských štátov vynaloženého na dosiahnutie trvalo udržateľnej rovnováhy medzi kapacitou rybolovu a príležitosťami na rybolov. Tento súhrn musí vychádzať z ročných správ, ktoré každý členský štát zašle Komisii najneskôr do 30. apríla nasledujúceho roku.

Súhrn Komisie, ku ktorému sa priložia správy členských štátov, sa zašle do konca roku Európskemu parlamentu a Rade spolu so stanoviskami VTHVRH a Výboru pre rybolov a akvakultúru zriadeného podľa článku 30 ods. 1.

2. Vykonávacie pravidlá pre tieto výmeny sa môžu prijať v súlade s postupom ustanoveným v článku 30 ods. 2.

#### Článok 15

##### Register rybárskej flotily

1. Každý členský štát vedie register flotily rybárskych lodí spoločenstva, ktoré sa plavia pod jeho vlajkou, ktorý musí obsahovať minimálne informácie o charakteristikách lodí a činnosti, ktorá je potrebná na riadenie opatrení zavedených na úrovni spoločenstva.

2. Každý členský štát poskytne Komisii informácie uvedené v odseku 1.

3. Komisia zriadi register rybárskych lodí spoločenstva obsahujúci informácie, ktoré obdrží podľa odseku 2 a poskytne ich členským štátom. Musí pritom postupovať v súlade s ustanoveniami spoločenstva o ochrane osobných údajov.

4. Informácie uvedené v odseku 1 a spôsob ich poskytovania uvedeného v odsekoch 2 a 3 sa určí v súlade s postupom ustanoveným v článku 30 ods. 2.

#### Článok 16

##### Podmienenosť finančnej pomoci spoločenstva a zníženie výlovu

1. Finančná pomoc podľa nariadenia Rady (ES) č. 2792/1999 zo 17. decembra 1999, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá a dojednania týkajúce sa štrukturálnej pomoci spoločenstva v rybárskom odvetví<sup>(2)</sup>, s výnimkou finančných prostriedkov na zošrotovanie rybárskych lodí, sa môžu poskytnúť len vtedy, ak členský štát splnil články 11, 13 a 15 tohto nariadenia a poskytol informácie požadované nariadením Rady (ES) č. 2792/99 a nariadením Komisie (ES) č. 366/2001<sup>(3)</sup>.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 337, 30.12.1999, s. 10. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 179/2002 (Ú. v. ES L 31, 1.2.2002, s. 25).

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 55, 24.2.2001, s. 3.

V tejto súvislosti Komisia po tom, keď umožní príslušnému členskému štátu, aby sa k tomu vyjadril, a pokiaľ je to primerané stupňu nedodržania ustanovení nariadení, finančnú pomoc podľa nariadenia Rady (ES) č. 2792/1999 príslušnému členskému štátu pozastaví.

2. Ak sa Komisia na základe dostupných informácií domnieva, že kapacita flotily niektorého členského štátu prevyšuje kapacitu, ktorú je povinný rešpektovať podľa článkov 11, 13 a 15, informuje o tom príslušný členský štát. Tento členský štát okamžite zníži výlov na úroveň, ktorá by existovala pri dodržaní článkov 11, 13 a 15 bez toho, aby to malo vplyv na povinnosti vyplývajúce z týchto článkov. Príslušné členské štáty oznámia svoj plán na zníženie kapacity Komisii na overenie v súlade s postupom ustanoveným v článku 30 ods. 2, či zníženie zodpovedá prekročeniu kapacity alebo nie.

## KAPITOLA IV

### PRAVIDLÁ O PRÍSTUPE DO VÔD A K ZDROJOM RÝB

#### Článok 17

#### Všeobecné pravidlá

1. Rybárske lode spoločenstva majú rovnaký prístup do vôd a k zdrojom rýb vo všetkých vodách spoločenstva iným, ako sú vody uvedené v odseku 2, s výnimkou opatrení prijatých podľa kapitoly II.

2. Vo vodách do 12 námorných míľ od základných čiar, ktoré sú výsostnými vodami alebo vodami spadajúcimi do príslušnosti členských štátov, majú tieto právo vyhradiť od 1. januára 2003 do 31. decembra 2012 rybolov pre rybárske lode, ktoré obvykle lovia v týchto vodách z prístavov na priľahlom pobreží bez toho, aby to malo vplyv na dojednania pre rybárske lode spoločenstva plaviace sa pod vlajkou ostatných členských štátov v rámci existujúcich susedských vzťahov medzi členskými štátmi a dojednaniami uvedenými v prílohe I, stanovením geografických oblastí pre každý členský štát v rámci pobrežných pásiem ostatných členských štátov, kde sa vykonávajú rybárske činnosti, a príslušných druhov rýb.

Komisia do 31. decembra 2011 predloží Európskemu parlamentu a Rade správu o dojednaniach uvedených v tomto odseku. Rada do 31. decembra 2012 rozhodne o ustanoveniach, ktoré budú vychádzať z vyššie uvedených dojednaní.

#### Článok 18

#### Shetlandy

1. Pre druhy rýb osobitného významu v oblasti definovanej v prílohe II, ktoré sú biologicky citlivé z dôvodu charakteristík ich

využívania, sa rybárska činnosť rybárskych lodí spoločenstva s dĺžkou medzi kolmicami najmenej 26 metrov, čo sa týka druhov rýb žijúcich na alebo pri dne iných ako je nórska sliznatka slepá a treska poutassou, riadi systémom predchádzajúceho oprávnenia v súlade s podmienkami ustanovenými v tomto nariadení a najmä v prílohe II.

2. Podrobné pravidlá pre uplatňovanie a postupy vykonávania odseku 1 sa môžu prijať v súlade s postupom ustanoveným v článku 30 ods. 2.

#### Článok 19

#### Prehodnotenie pravidiel prístupu

1. Komisia do 31. decembra 2003 predloží Európskemu parlamentu a Rade správu o pravidlách týkajúcich sa prístupu do vôd a k zdrojom rýb, ktoré sú ustanovené v legislatíve spoločenstva, iných, ako sú pravidlá uvedené v článku 17 ods. 2, ktorá vyhodnotí tieto pravidlá z hľadiska cieľov ochrany a trvalo udržateľného využívania zdrojov.

2. Na základe správy uvedenej v odseku 1 a so zreteľom na princíp ustanovený v článku 17 ods. 1 Rada do 31. decembra 2004 rozhodne o prípadných úpravách, ktoré je potrebné v týchto pravidlách vykonať.

#### Článok 20

#### Pridelovanie príležitostí na rybolov

1. Rada rozhodujúca kvalifikovanou väčšinou na návrh Komisie rozhodne o limitoch pre úlovky a/alebo výlov a o rozdelení príležitostí na rybolov medzi členské štáty, ako aj o podmienkach súvisiacich s týmito limitmi. Príležitosti na rybolov sa rozdelia medzi členské štáty takým spôsobom, aby sa pre každý členský štát zabezpečila relatívna stabilita rybárskych činností pre každý druh rýb alebo pre každú oblasť rybolovu.

2. Keď Komisia stanoví nové príležitosti na rybolov, Rada rozhodne o rozdelení týchto príležitostí, berúc do úvahy záujmy každého členského štátu.

3. Každý členský štát rozhodne o spôsobe rozdelenia príležitostí na rybolov priznaných tomuto členskému štátu v súlade s právom spoločenstva medzi lode plaviace sa pod jeho vlajkou. O spôsobe rozdelenia informuje Komisiu.

4. Rada stanoví príležitosti na rybolov, ktoré sú vo vodách spoločenstva k dispozícii pre tretie krajiny a pridelí tieto príležitosti každej tretej krajine.

5. Členské štáty si môžu po oznámení Komisii medzi sebou vymeniť všetky alebo časť príležitostí na rybolov, ktoré im boli pridelené.



## KAPITOLA V

**SYSTÉM SPOLOČENSTVA PRE KONTROLU  
A PRESADZOVANIE DODRŽIAVANIA PRAVIDIEL**

## Článok 21

**Ciele**

V rámci systému spoločenstva pre kontrolu a presadzovanie dodržiavania pravidiel sa kontroluje prístup do vôd a k zdrojom rýb a vykonávanie činností uvedených v článku 1 a presadzuje sa dodržiavanie pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybolovu.

## Článok 22

**Podmienky pre prístup do vôd a k zdrojom rýb a pre  
uvádzanie výrobkov rybného hospodárstva na trh**

1. Činnosti spadajúce do pôsobnosti spoločnej politiky v oblasti rybolovu sa zakazujú, pokiaľ nie sú splnené tieto požiadavky:

- a) rybárska loď má na palube vždy svoju licenciu a oprávnenia na rybolov, ak jej boli vydané;
- b) rybárska loď má na palube nainštalovaný fungujúci systém, ktorý umožní detekciu a identifikáciu tejto lode dialkovými monitorovacími systémami. Táto požiadavka sa od 1. januára 2004 vzťahuje na lode, ktorých celková dĺžka presahuje 18 metrov, a od 1. januára 2005 na lode s celkovou dĺžkou viac ako 15 metrov;
- c) kapitán lode zaznamenáva a hlási bez zbytočného odkladu všetky informácie o rybárskych činnostiach, vrátane vylovení a prekládok. Kópie záznamov poskytne príslušným orgánom. Rada v roku 2004 rozhodne o povinnosti zasielať tieto záznamy elektronicky. S cieľom posúdiť technológiu, ktorá sa má použiť, členské štáty v spolupráci s Komisiou uskutočnia do 1. júna 2004 skúšobné projekty;
- d) kapitán umožní inšpektorom prístup na palubu a spolupracuje s nimi; ak sa uplatní systém pozorovateľov, kapitán umožní prístup na palubu lode aj pozorovateľom a spolupracuje s nimi;
- e) kapitán rešpektuje podmienky a obmedzenia týkajúce sa vylovení, prekládok, spoločných rybárskych operácií, rybárskeho vybavenia, sietí a označovania a identifikácie lodí.

2. Uvádzanie výrobkov rybného hospodárstva na trh podlieha týmto požiadavkám:

- a) výrobky rybného hospodárstva sa môžu z rybárskej lode predať len registrovaným kupujúcim alebo na registrovaných aukciách;
- b) kupujúci, ktorý z rybárskej lode kupuje výrobky rybného hospodárstva v rámci prvého predaja, musí byť zaregistrovaný u príslušných orgánov;

- c) kupujúci, ktorý kupuje výrobky rybného hospodárstva v rámci prvého predaja, predloží faktúry a predajné záznamy príslušným orgánom, pokiaľ sa predaj neuskutočňuje na registrovanej aukcii, ktorá sama je povinná predkladať faktúry alebo predajné záznamy príslušným orgánom;
- d) všetky výrobky rybného hospodárstva vyložené v spoločenstve alebo dovezené do spoločenstva, za ktoré neboli orgánom predložené ani faktúry, ani predajné záznamy a ktoré sa prepravujú na miesto iné, ako je miesto vylozenia alebo dovozu, musia byť sprevádzané dokumentom vypracovaným prepravcom až kým sa neuskutoční prvý predaj;
- e) osoby zodpovedné za priestory alebo prepravné vozidlá prijímajú inšpektorov a spolupracujú s nimi;
- f) ak bola pred daný druh rýb stanovená ich minimálna veľkosť, prevádzkovatelia zodpovední za predaj, skladovanie alebo prepravu musia byť schopní preukázať geografický pôvod svojich výrobkov.

Na kupujúceho, ktorý nadobudne výrobky, ktoré ďalej neuvádza na trh, ale ktoré použije len na vlastnú spotrebu, sa požiadavky tohto odseku nevzťahujú.

3. Na vykonanie odsekov 1 a 2 sa môžu prijať podrobné pravidlá v súlade s postupom ustanoveným v článku 30 ods. 2.

Tieto pravidlá sa môžu týkať najmä povinností členských štátov, kapitánov a všetkých ostatných právnických a fyzických osôb, ktoré sa zaoberajú činnosťami spadajúcimi do pôsobnosti článku 1, ktoré sa týkajú vedenia dokumentácie, vedenia záznamov, podávania správ a poskytovania informácií.

Tieto pravidlá môžu tiež obsahovať výnimky z povinností odsekov 1 a 2, ak môžu byť odôvodnené zanedbateľným vplyvom na živé vodné zdroje alebo neprimeranou záťažou, ktorú by tieto povinnosti predstavovali v porovnaní s ekonomickým významom tejto činnosti.

## Článok 23

**Zodpovednosti členských štátov**

1. Pokiaľ právne predpisy spoločenstva neustanovujú inak, členské štáty zabezpečia účinnú kontrolu, inšpekciu a presadzovanie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybolovu.

2. Členské štáty kontrolujú činnosti vykonávané v rámci spoločnej politiky v oblasti rybolovu na svojom území alebo vo svojich výsostných vodách alebo vo vodách spadajúcich do ich príslušnosti. Taktiež kontrolujú prístup do vôd a k zdrojom rýb a rybárske činnosti mimo vôd spoločenstva, ktoré vykonávajú rybárske lode spoločenstva plaviace sa pod ich vlajkami a ich štátnymi príslušníkmi bez toho, aby to malo vplyv na priamu zodpovednosť štátu, v ktorom je loď zaregistrovaná. Sú zodpovedné za vysielanie pozorovateľov na paluby rybárskych lodí a za prijímanie príslušných rozhodnutí, vrátane zákazu rybárskych činností.

3. Členské štáty prijímú opatrenia, pridelia finančné a ľudské zdroje a vytvoria administratívne a technické štruktúry potrebné na zabezpečenie účinnej kontroly, inšpekcie a presadzovania dodržiavania pravidiel, vrátane satelitných monitovacích systémov. Rada v roku 2004 rozhodne o povinnosti zaviesť spôsob diaľkového snímania. S cieľom posúdiť technológiu, ktorá sa má použiť, členské štáty v spolupráci s Komisiou uskutočnia do 1. júna 2004 skúšobné projekty. V každom členskom štáte bude jeden orgán zodpovedný za koordináciu zberu a overovania informácií o rybárskych činnostiach a za podávanie správ Komisii a za spoluprácu s ňou.

4. Keď Komisia zistí, že členský štát prekročil príležitosti na rybolov, ktoré mu boli pridelené, Komisia zníži budúce príležitosti na rybolov pre tento členský štát.

Keď priamo následkom toho, že jeden členský štát prekročil príležitosti na rybolov, ktoré mu boli pridelené, iný členský štát nemohol vyčerpať svoje vlastné príležitosti na rybolov, príležitosti na rybolov rovnajúce sa tým príležitostiam, o ktoré boli znížené príležitosti podľa odseku 1, sa môžu úplne alebo čiastočne prideliť tomuto členskému štátu. O takomto prerozdelení sa rozhodne s ohľadom na záujem zachovania zdrojov, ako aj s ohľadom na záujem vyrovnania sa obidvoch členských štátov, ktorých sa to týka.

Rozhodnutia prijíma Komisia v súlade s postupom ustanoveným v článku 30 ods. 2.

5. Vykonávacie pravidlá pre tento článok sa môžu prijať v súlade s postupom ustanoveným v článku 30 ods. 2, vrátane vymenovania orgánu uvedeného v odseku 3 tohto článku členskými štátmi a pravidiel pre umiestňovanie pozorovateľov, ich zodpovednosť, úloh a nákladov.

#### Článok 24

##### Inšpekcia a presadzovanie dodržiavania pravidiel

Členské štáty prijímú opatrenia pre inšpekciu a presadzovanie dodržiavania pravidiel potrebné na zabezpečenie súladu s pravidlami spoločnej politiky v oblasti rybolovu na svojom území alebo vo svojich výsostných vodách alebo vo vodách spadajúcich do ich príslušnosti. Prijímú aj opatrenia na presadzovanie dodržiavania pravidiel týkajúcich sa rybárskych činností mimo vód spoločného stva vykonávaných rybárskymi loďami spoločného stva, ktoré sa plávajú pod ich vlajkami, a ich štátnymi príslušníkmi.

Takéto opatrenia zahŕňajú:

- kontroly na mieste a inšpekcie na rybárskych lodiach, v zariadeniach podnikov a iných subjektov, ktoré vykonávajú činnosti súvisiace so spoločnou politikou v oblasti rybolovu;
- zameriavania rybárskych lodí;
- vyšetrovanie, súdne stíhanie porušení pravidiel a sankcie v súlade s článkom 25;
- preventívne opatrenia v súlade s článkom 25 ods. 5;
- opatrenia na predchádzanie účasti ich štátnych príslušníkov na rybárskych činnostiach, ktoré nerešpektujú opatrenia na zachovanie zdrojov rýb a hospodárenie s nimi bez toho, aby to malo vplyv na priamu zodpovednosť štátu, v ktorom je loď zaregistrovaná.

Tieto opatrenia musia byť riadne zdokumentované. Musia byť účinné, primerané a odrádzajúce.

Vykonávacie pravidlá pre tento článok, vrátane referenčných hodnôt, sa môžu prijať podľa postupu ustanoveného v článku 30 ods. 3.

#### Článok 25

##### Stíhanie porušení

1. Členské štáty zabezpečia prijatie vhodných opatrení v súlade so svojim vnútroštátnym právom, vrátane administratívneho a trestného stíhania fyzických alebo právnických osôb zodpovedných za nerešpektovanie pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybolovu.

2. Konania začaté podľa odseku 1 musia v súlade s príslušnými ustanoveniami vnútroštátneho práva umožňovať účinne zbaviť tých, ktorí sú za porušenie zodpovední, ekonomických výhod vyplývajúcich z takéhoto porušenia a vyvodenie dôsledkov primeraných závažnosti týchto porušení, ktoré by efektívne odrádzali od ďalších prečinov toho istého druhu.

3. Sankcie vyplývajúce z konaní uvedených v odseku 2 môžu v závislosti od závažnosti prečinu zahŕňať najmä:

- pokuty;
- zabavenie zakázanej rybárskej výstroje a úlovku;
- zabavenie plavidla;
- dočasné znehybnenie plavidla;
- pozastavenie licencie;
- odobratie licencie.

4. Bez ohľadu na povinnosti uvedené v odsekoch 1, 2 a 3 Rada zavedie na základe zoznamu uvedeného v odseku 3 katalóg opatrení, ktorý budú členské štáty uplatňovať podľa závažnosti porušení, ako sú definované v nariadení (ES) č. 1477/1999. Katalóg platí bez toho, aby bránil členským štátom rozhodnúť sa vykonávať tieto opatrenia pomocou správneho alebo trestného konania v súlade so svojim vnútroštátnym právom, ako je uvedené v odseku 1.

5. Členské štáty okamžite prijímú opatrenia na zabránenie tomu, aby plavidlá, fyzické alebo právnické osoby pristihnuté *flagrante delicto* pri páchaní závažného porušenia, ako je definované v nariadení (ES) č. 1447/1999, v tomto konaní pokračovali.

#### Článok 26

##### Zodpovednosti Komisie

1. Bez toho, aby to malo vplyv na zodpovednosť Komisie podľa Zmluvy, Komisia bude vyhodnocovať a kontrolovať uplatňovanie pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybolovu členskými štátmi a bude napomáhať pri koordinácii a spolupráci medzi nimi.

2. Ak existuje dôkaz, že sa nedodržiavajú pravidlá o ochrane, kontrole, inšpekcii alebo presadzovaní dodržiavania pravidiel v rámci spoločnej politiky v oblasti rybolovu a že by to mohlo viesť k vážnemu ohrozeniu zachovania živých vodných zdrojov alebo ak si účinné fungovanie systému spoločenstva pre kontrolu a presadzovanie dodržiavania pravidiel vyžiada podniknutie okamžitých krokov, Komisia písomne informuje príslušný členský štát o svojich zisteniach a stanoví lehotu minimálne 15 pracovných dní na preukázanie súladu a predloženie pripomienok. Komisia pri vykonaní opatrení, ktoré by prijala podľa odseku 3, zohľadní pripomienky členských štátov.

3. Ak existuje dôkaz o riziku, že rybárske činnosti vykonávané v určitej geografickej oblasti by mohli mať za následok závažné ohrozenie zachovania živých vodných zdrojov, Komisia môže prijať preventívne opatrenia.

Tieto opatrenia musia byť primerané riziku závažného ohrozenia zachovania živých vodných zdrojov.

Nesmú trvať dlhšie ako tri týždne. Môžu sa predĺžiť maximálne na šesť mesiacov, pokiaľ je to nevyhnutné pre zachovanie živých vodných zdrojov, rozhodnutím prijatým v súlade s postupom ustanoveným v článku 30 ods. 2.

Opatrenia sa stiahnu okamžite, ako Komisia zistí, že riziko už pominulo.

4. V prípade, ak sa Komisia domnieva, že členský štát už vyčerpal svoju kvótu, pridelenú alebo dostupný podiel, môže mu na základe dostupných informácií prikázať, aby okamžite pozastavil rybárske činnosti.

5. Bez ohľadu na článok 23 ods. 3 Komisia kontroluje rybárske činnosti vo vodách spoločenstva vykonávané rybárskymi loďami plaviacimi sa pod vlajkou tretej krajiny, ak to ustanovujú právne predpisy spoločenstva. Za týmto účelom Komisia a príslušné členské štáty spolupracujú a koordinujú kroky.

6. Podrobné pravidlá pre uplatňovanie tohto článku sa môžu prijať v súlade s postupom ustanoveným v článku 30 ods. 2.

#### Článok 27

#### Hodnotenie a kontrola vykonávané Komisiou

1. Na účely hodnotenia a kontroly uplatňovania pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybolovu môže Komisia z vlastnej iniciatívy a vlastnými spôsobmi začať a vykonať audity, šetrenia, overovania a inšpekcie týkajúce sa uplatňovania pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybolovu členskými štátmi. Môže overovať najmä:

a) vykonávanie a uplatňovanie týchto pravidiel členskými štátmi a ich príslušnými orgánmi;

b) súlad národných administratívnych postupov a inšpekčných a dozorných činností s pravidlami spoločnej politiky;

c) existenciu požadovaných dokumentov a ich súlad s príslušnými pravidlami spoločnej politiky;

d) okolnosti, za akých členské štáty vykonávajú kontrolné činnosti a činnosti na presadzovanie dodržiavania pravidiel.

Na tieto účely môže Komisia vykonávať inšpekcie na rybárskych lodiach, ako aj v zariadeniach podnikov a ďalších subjektov, ktorých činnosti súvisia so spoločnou politikou v oblasti rybolovu, a má mať prístup ku všetkým informáciám a dokumentom potrebným na výkon svojich právomocí. Komisia môže vykonávať inšpekcie z vlastnej iniciatívy a bez pomoci inšpektorov príslušných členských štátov len na rybárskych lodiach a miestach prvého vylodenia alebo prvého predaja a majú byť obmedzené na oblasti alebo zásoby podliehajúce osobitnému monitorovaciemu programu prijatému podľa článku 34 ods. c nariadenia (EHS) č. 2847/93.

Inšpektori Komisie musia predložiť písomné oprávnenie obsahujúce ich totožnosť a funkciu. Inšpektori Komisie nemajú žiadne právomoci, ktoré by boli nad rámec právomoci národných inšpektorov a nemajú žiadne policajné ani trestnoprávne právomoci. Inšpekcia Komisie bez asistencie inšpektorov príslušného členského štátu sa však nesmie vykonať, ak kontrolovaná strana proti tomu namieta.

Členské štáty poskytnú Komisii takú pomoc, ktorú potrebuje na splnenie týchto úloh.

2. Správy z inšpekcii sa poskytnú príslušným členským štátom.

Komisia umožní príslušným členským štátom vyjadriť sa k zisteniam uvedeným v správe. Musí pritom postupovať v súlade s ustanoveniami spoločenstva o ochrane osobných údajov.

Keď Komisia vykoná inšpekciu z vlastnej iniciatívy a bez asistencie národných inšpektorov príslušného členského štátu, informuje o tom tento členský štát do jedného dňa od skončenia inšpekcie a do jedného mesiaca mu poskytne správu o zisteniach.

Členské štáty nie sú povinné začať konanie proti jednotlivcom na základe zistení vo vyššie uvedenej správe.

3. Podrobné pravidlá pre uplatňovanie tohto článku sa môžu prijať v súlade s postupom ustanoveným v článku 30 ods. 2.

4. Komisia každé tri roky vypracuje hodnotiacu správu o svojej činnosti podľa odseku 1 a o uplatňovaní pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybolovu členskými štátmi, ktorú predloží Európskemu parlamentu a Rade. Členské štáty sú každý rok informované o počte inšpekcii vykonaných podľa odseku 1 Komisiou v každom členskom štáte rozpisanom podľa typu inšpekcie.

## Článok 28

**Spolupráca a koordinácia**

1. Členské štáty spolupracujú navzájom medzi sebou a s tretími krajinami s cieľom zabezpečiť dodržiavanie pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybolovu. Na tento účel členské štáty poskytnú ostatným členským štátom a tretím krajinám pomoc potrebnú na zabezpečenie súladu s týmito pravidlami.

2. V prípade kontroly a inšpekcie cezhraničných rybárskych činností členské štáty zabezpečia, aby ich činnosť podľa tejto kapitoly bola koordinovaná. Na tento účel si budú členské štáty vymieňať inšpektorov.

3. Bez toho, aby bola dotknutá priama zodpovednosť pobrežného členského štátu, majú členské štáty právo kontrolovať rybárske lode spoločenstva, ktoré sa plavia pod ich vlajkami vo všetkých vodách spoločenstva mimo vôd, ktoré sú výsostnými vodami iného členského štátu.

Členské štáty majú tiež právo vykonávať inšpekcie v súlade s pravidlami spoločnej politiky v oblasti rybolovu, ktoré sa týkajú rybárskych činností vo všetkých vodách spoločenstva mimo vôd, ktoré sú ich výsostnými vodami, na rybárskych lodiach len:

- a) po povolení príslušného pobrežného členského štátu, alebo
- b) ak bol prijatý osobitný monitorovací program v súlade s článkom 34 písm. c nariadenia (EHS) č. 2847/93.

Členské štáty sú oprávnené kontrolovať rybárske lode spoločenstva plaviace sa pod vlajkou iného členského štátu v medzinárodných vodách.

V iných prípadoch, ako sú prípady uvedené v tomto odseku, sa môžu členské štáty navzájom poveriť vykonávaním inšpekcií v súlade s pravidlami spoločnej politiky v oblasti rybolovu.

4. Na základe menovaní navrhnutých členskými štátmi a oznámených Komisii, Komisia zostaví v súlade s postupom ustanoveným v článku 30 ods. 2 zoznam inšpektorov spoločenstva, inšpekčných plavidiel a inšpekčných lietadiel a ďalších spôsobov inšpekcie povolených na vykonávanie inšpekcií podľa tejto kapitoly vo vodách spoločenstva a na rybárskych lodiach spoločenstva.

5. Správy z inšpekcií a dohľadu vypracované inšpektormi zo spoločenstva a inšpektormi iného členského štátu alebo inšpektormi Komisie predstavujú prípustné dôkazy v správnych alebo súdnych konaniach ktoréhokoľvek členského štátu. Pri dokazovaní skutočnej podstaty sa považujú za rovnocenné správam z inšpekcií a dohľadu členských štátov.

6. Podrobné pravidlá pre uplatnenie tohto článku sa prijímú v súlade s postupom ustanoveným v článku 30 ods. 2.

Odseky 3 a 4 tohto článku sa uplatnia len po prijatí vykonávacích pravidiel.

## KAPITOLA VI

**ROZHODOVANIE A KONZULTÁCIE**

## Článok 29

**Postup prijímania rozhodnutí**

Ak nie je v tomto nariadení ustanovené inak, Rada koná v súlade s postupom ustanoveným v článku 37 Zmluvy.

## Článok 30

**Výbor pre rybolov a akvakultúru**

1. Komisii pomáha výbor pre rybolov a akvakultúru.

2. Pri odvolávaní sa na tento odsek sa uplatnia články 4 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES.

Lehota ustanovená v článku 4 ods. 3 rozhodnutia 1999/468/ES je stanovená na 20 pracovných dní.

3. Pri odvolávaní sa na tento odsek sa uplatnia články 5 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES.

Lehota ustanovená v článku 5 ods. 6 rozhodnutia 1999/468/ES je stanovená na 60 pracovných dní.

4. Výbor si prijme vlastný rokovací poriadok.

## Článok 31

**Regionálne poradné rady**

1. Zriadia sa regionálne poradné rady, ktoré budú prispievať k dosahovaniu cieľov článku 2 ods. 1, najmä radiť Komisii vo veciach rybného hospodárstva v súvislosti s určitými morskými oblasťami alebo rybárskymi pásmami.

2. Rybárske poradné rady majú byť zložené najmä z rybarov a ďalších zástupcov, ktorých sa spoločná politika v oblasti rybolovu týka, ako sú napríklad zástupcovia odvetví rybolovu a akvakultúry, zástupcovia záujmov životného prostredia a spotrebiteľov a vedeckí odborníci zo všetkých členských štátov, ktoré sa zaujímajú o rybolov v príslušnej morskej oblasti alebo rybárskom pásme.

3. Zástupcovia národných alebo regionálnych správ, ktoré majú záujem o rybolov v príslušnej morskej oblasti alebo rybárskom pásme, majú právo zúčastňovať sa na práci regionálnych poradných rád ako členovia alebo pozorovatelia. Komisia sa môže zúčastňovať ich zasadnutí.

4. Komisia sa môže radiť s regionálnymi poradnými radami v súvislosti s návrhmi opatrení, ako sú napríklad ročné plány na obnovu alebo hospodárenie, ktoré sa majú prijať na základe článku 37 zmluvy, ktoré má v úmysle predložiť a ktoré sa týkajú konkrétne rybolovu v príslušnej oblasti. Komisia a členské štáty sa s nimi môžu radiť aj v súvislosti s ďalšími opatreniami. Tieto konzultácie nemajú vplyv na konzultácie s VTHVRH a s Výborom pre rybolov a akvakultúru.

5. Regionálne poradné rady môžu:
- predkladať Komisii alebo členským štátom odporúčania alebo návrhy z vlastnej iniciatívy alebo na žiadosť Komisie alebo niektorého členského štátu o záležitostiach, ktoré sa týkajú rybného hospodárstva;
  - informovať Komisiu alebo príslušný členský štát o problémoch týkajúcich sa vykonávania pravidiel spoločenstva a predložiť Komisii alebo príslušnému členskému štátu odporúčania a návrhy na riešenie týchto problémov;
  - vykonávať všetky ďalšie činnosti potrebné na plnenie svojich funkcií.

Regionálne poradné rady informujú o svojej činnosti Výbor pre rybolov a akvakultúru.

#### Článok 32

##### **Postup zriaďovania regionálnych poradných rád**

O zriadení regionálnej poradnej rady rozhoduje Rada. Regionálna poradná Rada sa vzťahuje na morské oblasti spadajúce do pôsobnosti aspoň dvoch členských štátov. Regionálna poradná Rada si prijme vlastný rokovací poriadok.

#### Článok 33

##### **Vedecký, technický a hospodársky výbor pre rybné hospodárstvo**

- Zriadi sa vedecký, technický a hospodársky výbor pre rybné hospodárstvo (VTHVRH). S VTHVRH sa majú pravidelne konzultovať veci týkajúce sa ochrany a hospodárenia so živými vodnými

zdrojmi, vrátane biologických, ekonomických, environmentálnych, sociálnych a technických otázok.

- Komisia zohľadní odporúčania VTHVRH pri predkladaní návrhov o rybnom hospodárstve podľa tohto nariadenia.

#### KAPITOLA VII

#### **ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA**

#### Článok 34

##### **Zrušenie**

- Týmto sa zrušujú nariadenia (EHS) č. 3760/92 a (EHS) č. 101/76.

- Odkazy na ustanovenia nariadení zrušených v odseku 1 sa považujú za odkazy na zodpovedajúce ustanovenia tohto nariadenia.

#### Článok 35

##### **Hodnotenie**

Komisia podá Európskemu parlamentu a Rade správu o plnení spoločnej politiky v oblasti rybolovu s ohľadom na kapitoly II a III do konca roku 2012.

#### Článok 36

##### **Nadobudnutie účinnosti**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňa 1. januára 2003.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 20. decembra 2002

Za Radu

predseda

M. FISCHER BOEL

## PRÍLOHA I

## PRÍSTUP DO POBREŽNÝCH VÔD V ZMYSLE ČLÁNKU 17 ODS. 2

## 1. POBREŽNÉ VODY SPOJENÉHO KRÁLOVSTVA

## A. PRÍSTUP PRE FRANCÚZSKO

Geografická oblasť	Druh	Význam alebo konkrétna charakteristika
Pobrežie Spojeného kráľovstva (6 až 12 námorných míľ)		
1. Berwick-upon-Tweed východ Ostrov Coquet východ	Slede	Neobmedzený
2. Flamborough Head východ Spurn Head východ	Slede	Neobmedzený
3. Lowestoft východ Lyme Regis juh	Všetky druhy	Neobmedzený
4. Lyme Regis juh Eddystone juh	Druhy žijúce na alebo pri morskome dne	Neobmedzený
5. Eddystone juh Longships juhozápad	Druhy žijúce na alebo pri morskome dne Hrebenatky Homáre Langusty	Neobmedzený Neobmedzený Neobmedzený
6. Longships juhozápad Hartland Point severozápad	Druhy žijúce na alebo pri morskome dne Langusty Homáre	Neobmedzený Neobmedzený Neobmedzený
7. Od Hartland Pointu po líniu severne od ostrova Lundy	Druhy žijúce na alebo pri morskome dne	Neobmedzený
8. Od línie priamo na západ od ostrova Lundy po prístav Cardigan	Všetky druhy	Neobmedzený
9. Point Lynas sever Majáková loď v Morecambe východ	Všetky druhy	Neobmedzený
10. Grófstvo Down	Druhy žijúce na alebo pri morskome dne	Neobmedzený
11. Ostrov New severovýchod Ostrov Sanda juhozápad	Všetky druhy	Neobmedzený
12. Port Stewart sever Barra Head západ	Všetky druhy	Neobmedzený
13. Zemepisná šírka 57° 40' S Butt of Lewis západ	Všetky druhy s výnimkou lastúrnikov	Neobmedzený
14. St Kilda, Flannanské ostrovy	Všetky druhy	Neobmedzený
15. Západne od línie spájajúcej maják v Butt of Lewis s bodom 59° 30' S — 5° 45' Z	Všetky druhy	Neobmedzený

## B. PRÍSTUP PRE ÍRSKO

Geografická oblasť	Druh	Význam alebo konkrétna charakteristika
Pobrežie Spojeného kráľovstva (6 až 12 námorných míľ)		
1. Point Lynas sever Mull of Galloway juh	Druhy žijúce na alebo pri morskome dne Homáre	Neobmedzený Neobmedzený
2. Mull of Oa západ Barra Head západ	Druhy žijúce na alebo pri morskome dne Homáre	Neobmedzený Neobmedzený

## C. PRÍSTUP PRE NEMECKO

Geografická oblasť	Druh	Význam alebo konkrétna charakteristika
<i>Pobrežie Spojeného kráľovstva (6 až 12 námorných míľ)</i>		
1. Východne od Shetlandských a Faerských ostrovov medzi líniami tiahnúcimi sa priamo na juhovýchod od majáka v Sumbrugh Head priamo na severovýchod od majáka v Skroo a priamo na juhozápad od majáka v Skadan	Slede	Neobmedzený
2. Berwick-upon-Tweed východ, maják v Whitby High východ	Slede	Neobmedzený
3. Maják v North Foreland východ, nový maják v Dungeness juh	Slede	Neobmedzený
4. Pásmo okolo St Kilda	Slede Makrely	Neobmedzený Neobmedzený
5. Od majáka v Butt of Lewis západ po líniu spájajúcu maják v Butt of Lewis a bod 59° 30' S — 5° 45' Z	Slede	Neobmedzený
6. Pásmo okolo North Rona a Sulisker (Sulasgeir)	Slede	Neobmedzený

## D. PRÍSTUP PRE HOLANDSKO

Geografická oblasť	Druh	Význam alebo konkrétna charakteristika
<i>Pobrežie Spojeného kráľovstva (6 až 12 námorných míľ)</i>		
1. Východne od Shetlandských a Faerských ostrovov medzi líniami tiahnúcimi sa priamo na juhovýchod od majáka v Sumbrugh Head priamo na severovýchod od majáka v Skroo a priamo na juhozápad od majáka v Skadan	Slede	Neobmedzený
2. Berwick-upon-Tweed východ, Flamborough Head východ	Slede	Neobmedzený
3. North Foreland východ, nový maják v Dungeness juh	Slede	Neobmedzený

## E. PRÍSTUP PRE BELGICKO

Geografická oblasť	Druh	Význam alebo konkrétna charakteristika
<i>Pobrežie Spojeného kráľovstva (6 až 12 námorných míľ)</i>		
1. Berwick-upon-Tweed východ Ostrov Coquer východ	Slede	Neobmedzený
2. Cromer sever North Foreland východ	Druhy žijúce na alebo pri morskome dne	Neobmedzený
3. North Foreland východ Nový maják v Dungeness juh	Druhy žijúce na alebo pri morskome dne Slede	Neobmedzený Neobmedzený
4. Nový maják v Dungeness juh, Selsey Bill juh	Druhy žijúce na alebo pri morskome dne	Neobmedzený
5. Straight Point juhovýchod, South Bishop severozápad	Druhy žijúce na alebo pri morskome dne	Neobmedzený

## 2. POBREŽNÉ VODY ÍRSKA

## A. PRÍSTUP PRE FRANCÚZSKO

Geografická oblasť	Druh	Význam alebo konkrétna charakteristika
<i>Írske pobrežie (6 až 12 námorných míľ)</i>		
1. Erris Head severozápad Sybil Point západ	Druhy žijúce na alebo pri morskom dne	Neobmedzený
	Homáre	Neobmedzený
2. Mizen Head juh Stags juh	Druhy žijúce na alebo pri morskom dne	Neobmedzený
	Homáre	Neobmedzený
	Makrely	Neobmedzený
3. Stags juh Cork juh	Druhy žijúce na alebo pri morskom dne	Neobmedzený
	Homáre	Neobmedzený
	Makrely	Neobmedzený
	Slede	Neobmedzený
4. Cork juh, Carnsore Point juh	Všetky druhy	Neobmedzený
5. Carnsore Point juh, Haulbowline juhovýchod	Všetky druhy s výnimkou lastúrníkov	Neobmedzený

## B. PRÍSTUP PRE SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO

Geografická oblasť	Druh	Význam alebo konkrétna charakteristika
<i>Írske pobrežie (6 až 12 míľ)</i>		
1. Mine Head juh Hook Point	Druhy žijúce na alebo pri morskom dne	Neobmedzený
	Slede	Neobmedzený
	Makrely	Neobmedzený
2. Hook Point Carlingford Lough	Druhy žijúce na alebo pri morskom dne	Neobmedzený
	Slede	Neobmedzený
	Makrely	Neobmedzený
	Homáre	Neobmedzený
	Hrebenatky	Neobmedzený

## C. PRÍSTUP PRE HOLANDSKO

Geografická oblasť	Druh	Význam alebo konkrétna charakteristika
<i>Írske pobrežie (6 až 12 míľ)</i>		
1. Stags juh Carnsore Point juh	Slede	Neobmedzený
	Makrely	Neobmedzený



## D. PRÍSTUP PRE NEMECKO

Geografická oblasť	Druh	Význam alebo konkrétna charakteristika
<i>Írske pobrežie (6 až 12 námorných míľ)</i>		
1. Old Head of Kinsale juh Carnsore Point juh	Slede	Neobmedzený
2. Cork juh Carnsore Point juh	Makrely	Neobmedzený

## E. PRÍSTUP PRE BELGICKO

Geografická oblasť	Druh	Význam alebo konkrétna charakteristika
<i>Írske pobrežie (6 až 12 námorných míľ)</i>		
1. Cork juh Carnsore Point juh	Druhy žijúce na alebo pri morskom dne	Neobmedzený
2. Wicklow Head východ Carlingford Lough juhovýchod	Druhy žijúce na alebo pri morskom dne	Neobmedzený

## 3. POBREŽNÉ VODY BELGICKA

Geografická oblasť	Členský štát	Druh	Význam alebo konkrétna charakteristika
3 až 12 námorných míľ	Holandsko	Všetky druhy	Neobmedzený
	Francúzsko	Slede	Neobmedzený

## 4. POBREŽNÉ VODY DÁNSKA

Geografické oblasti	Členský štát	Druh	Význam alebo konkrétna charakteristika
Pobrežie Severného mora (od dánsko-nemeckých hraníc po Hanstholm) (6 až 12 námorných míľ)	Nemecko	Druhy rýb s plošným telom	Neobmedzený
		Krevety a garnáty	Neobmedzený
Od dánsko-nemeckých hraníc po Blåvands Huk	Holandsko	Druhy rýb s plošným telom	Neobmedzený
		Druhy s guľovitým telom	Neobmedzený
Od Blåvands Huk po Bovbjerg	Belgicko	Treska	Neobmedzený len počas júna a júla
		Treska škvrnitá	Neobmedzený len počas júna a júla
	Nemecko	Druhy rýb s plošným telom	Neobmedzený
	Holandsko	Platesy Morské jazyky	Neobmedzený Neobmedzený

Geografické oblasti	Členský štát	Druh	Význam alebo konkrétna charakteristika	
Od Thyborønu po Hanstholm	Belgicko	Treska bez fúzov	Neobmedzený len počas júna a júla	
		Platesy	Neobmedzený len počas júna a júla	
	Nemecko	Druhy rýb s plošným telom	Neobmedzený	
		Šproty	Neobmedzený	
		Treska	Neobmedzený	
		Treska tmavá	Neobmedzený	
		Treska škvrnitá	Neobmedzený	
		Makrely	Neobmedzený	
		Slede	Neobmedzený	
		Treska bez fúzov	Neobmedzený	
	Holandsko	Treska	Neobmedzený	
		Platesy	Neobmedzený	
		Morské jazyky	Neobmedzený	
	Skagerrak (od Hanstholmu po Skagen) (4 až 12 námorných míľ)	Belgicko	Platesy	Neobmedzený len počas júna a júla
Nemecko		Druhy rýb s plošným telom	Neobmedzený	
		Šproty	Neobmedzený	
		Treska	Neobmedzený	
		Treska tmavá	Neobmedzený	
		Treska škvrnitá	Neobmedzený	
		Makrely	Neobmedzený	
		Slede	Neobmedzený	
		Treska bez fúzov	Neobmedzený	
Holandsko		Treska	Neobmedzený	
		Platesy	Neobmedzený	
		Morské jazyky	Neobmedzený	
Kattegat		Nemecko	Treska	Neobmedzený
			Druhy rýb s plošným telom	Neobmedzený
	Homáre		Neobmedzený	
	Slede		Neobmedzený	
	Šproty		Neobmedzený	
Na sever od Zeeland po rovnobežku prechádzajúcu cez maják v Forsnas	Nemecko	Šproty	Neobmedzený	
	Nemecko	Druhy rýb s plošným telom	Neobmedzený	
		Treska	Neobmedzený	
		Slede	Neobmedzený	
		Šproty	Neobmedzený	
		Úhory	Neobmedzený	
		Lososy	Neobmedzený	
		Treska bez fúzov	Neobmedzený	
		Makrely	Neobmedzený	
	Baltské more (vrátane Belts, Sound, Bornholm) 3 až 12 námorných míľ	Nemecko	Druhy rýb s plošným telom	Neobmedzený
Treska			Neobmedzený	
Slede			Neobmedzený	
Šproty			Neobmedzený	
Úhory			Neobmedzený	
Lososy			Neobmedzený	

Geografické oblasti	Členský štát	Druh	Význam alebo konkrétna charakteristika
Skagerrak (4 až 12 míľ)	Švédsko	Všetky druhy	Neobmedzený
Kattegat (3 <sup>(1)</sup> až 12 míľ)	Švédsko	Všetky druhy	Neobmedzený
Baltské more (4 až 12 míľ)	Švédsko	Všetky druhy	Neobmedzený

(<sup>1</sup>) Merané od pobrežia.

#### 5. POBREŽNÉ VODY NEMECKA

Geografické oblasti	Členský štát	Druh	Význam alebo konkrétna charakteristika
Pobrežie Severného mora (3 až 12 námorných míľ) celé pobrežie	Dánsko	Druhy žijúce na alebo pri mor-skom dne	Neobmedzený
		Šproty	Neobmedzený
		Ryby rodu <i>Ammodytes</i>	Neobmedzený
Od dánsko-nemeckých hraníc po severný cíp Amrumu na 54° 43' S	Holandsko	Druhy žijúce na alebo pri mor-skom dne	Neobmedzený
		Krevety a garnáty	Neobmedzený
Pásmo okolo Helgolandu	Dánsko	Krevety a garnáty	Neobmedzený
		Spojené kráľovstvo	Treska
Baltské pobrežie (3 až 12 míľ)	Dánsko	Platesy	Neobmedzený
		Treska	Neobmedzený
		Platesy	Neobmedzený
		Slede	Neobmedzený
		Šproty	Neobmedzený
		Úhory	Neobmedzený
		Treska bez fúzov	Neobmedzený
Makrely	Neobmedzený		

#### 6. POBREŽNÉ VODY FRANCÚZSKA A ZÁMORSKÝCH DEPARTEMENTOV

Geografické oblasti	Členský štát	Druh	Význam alebo konkrétna charakteristika
Pobrežie severovýchodného Atlantického oceánu (6 až 12 námorných míľ)	Belgicko	Druhy žijúce na alebo pri mor-skom dne	Neobmedzený
Od belgicko-francúzskych hraníc na východ od departementu Manche (ústie rieky Vire-Grandcamp les Bains 49° 23' 30" S — 1° 2' ZSSV)		Hrebenačky	Neobmedzený
Od Dunkerque (2° 20' V) po Cap d'Antifer (0° 10' V)	Holandsko	Všetky druhy	Neobmedzený
	Nemecko	Slede	Neobmedzený len počas októbra až decembra
od belgicko-francúzskych hraníc po Cap d'Alprech západ (50° 42' 30" S — 1° 33' 30" V)	Spojené kráľovstvo	Slede	Neobmedzený

Geografické oblasti	Členský štát	Druh	Význam alebo konkrétna charakteristika
<p>Pobrežie Atlantického oceánu (6 až 12 námorných míľ)</p> <p>Od španielsko-francúzskych hraníc po 46° 08' S</p>	Španielsko	<p>Ančovičky</p> <p>Sardinky</p>	<p>Cielený rybolov, neobmedzený len od 1. marca do 30. júna</p> <p>Rybolov na živé návnady len od 1. júla do 31. októbra</p> <p>Neobmedzený len od 1. januára do 28. februára a od 1. júla do 31. decembra,</p> <p>Okrem toho, činnosti týkajúce sa vyššie uvedených druhov sa musia vykonávať v súlade s a v rámci limitov činností vykonávaných v roku 1984</p>
<p>Pobrežie Stredozemného mora (6 až 12 námorných míľ)</p> <p>Španielske hranice — Cap Leucate</p>	Španielsko	Všetky druhy	Neobmedzený

#### 7. POBREŽNÉ VODY ŠPANIELSKA

Geografická oblasť	Členský štát	Druh	Význam alebo konkrétna charakteristika
<p>Pobrežie Atlantického oceánu (6 až 12 námorných míľ)</p> <p>Od francúzsko-španielskych hraníc po maják v Cap Mayor (3° 47' Z)</p>	Francúzsko	Druhy žijúce v stredne hlbokých vodách, aby boli bližšie pri hladine	Neobmedzený v súlade a v rámci limitov činností vykonávaných v roku 1984
<p>Pobrežie Stredozemného mora (6 až 12 námorných míľ)</p> <p>Francúzske hranice — Cap Creus</p>	Francúzsko	Všetky druhy	Neobmedzený

#### 8. POBREŽNÉ VODY HOLANDSKA

Geografická oblasť	Členský štát	Druh	Význam alebo konkrétna charakteristika
(3 až 12 námorných míľ) celé pobrežie	Belgicko	Všetky druhy	Neobmedzený
	Dánsko	Druhy žijúce na alebo pri morskem dne	Neobmedzený
		Šproty	Neobmedzený
		Ryby rodu <i>Ammodytes</i>	Neobmedzený
	Nemecko	Kranas obyčajný	Neobmedzený
(6 až 12 námorných míľ) celé pobrežie	Francúzsko	Treska	Neobmedzený
		Krevety a garnáty	Neobmedzený
		Všetky druhy	Neobmedzený
Južný bod Texelu, západne smerom k holandsko-nemeckým hraniciam	Spojené kráľovstvo	Druhy žijúce na alebo pri morskem dne	Neobmedzený

**9. POBREŽNÉ VODY FÍNSKA**

Geografická oblasť	Členský štát	Druh	Význam alebo konkrétna charakteristika
Baltské more (4 až 12 míľ) (*)	Švédsko	Všetky druhy	Neobmedzený

(\*) 3 až 12 míľ okolo ostrova Bogskär.

**10. POBREŽNÉ VODY ŠVÉDSKA**

Geografická oblasť	Členský štát	Druh	Význam alebo konkrétna charakteristika
Skagerrak (4 až 12 námorných míľ)	Dánsko	Všetky druhy	Neobmedzený
Kattegat (3 (*) až 12 míľ)	Dánsko	Všetky druhy	Neobmedzený
Baltské more (4 až 12 míľ)	Dánsko	Všetky druhy	Neobmedzený
	Fínsko	Všetky druhy	Neobmedzený

(\*) Merané od pobrežia.

## PRÍLOHA II

## SHETLANDY

## A. Geografické obmedzenia

Od bodu na západnom pobreží Škótska so zemepisnou šírkou 58° 30' S po 59° 30' S — 6° 15' Z

Od 58° 30' S — 6° 15' Z po 59° 30' S — 5° 45' Z

Od 59° 30' S — 5° 45' Z po 59° 30' S — 3° 45' Z

Pozdĺž 12. námornej míle severne od Orknejských ostrovov

Od 59° 30' S — 3° 00' Z po 61° 00' S — 3° 00' Z

Od 61° 00' S — 3° 00' Z po 61° 00' S — 0° 00' Z

Pozdĺž 12. námornej míle severne od Shetlandských ostrovov

Od 61° 00' S — 0°00' Z po 59°30' S — 0°00' Z

Od 59° 30' S — 0°00' Z po 59°30' S — 1°00' Z

Od 59° 30' S — 1°00' Z po 59°00' S — 1°00' Z

Od 59° 00' S — 1°00' Z po 59°00' S — 2°00' Z

Od 59° 00' S — 2°00' Z po 58°30' S — 2°00' Z

Od 58° 30' S — 2°00' Z po 58°30' S — 3°00' Z

Od 58° 30' S — 3°00' Z po východné pobrežie Škótska na zemepisnej šírke 58° 30' S.

## B. Povolený výlov

Maximálny počet plavidiel s dĺžkou minimálne 26 metrov, ktoré môžu loviť druhy rýb žijúcich na alebo pri morskom dne, iné ako nórska sliznatka slepá a treska poutassou:

Členský štát	Povolený počet rybárskych lodí
Francúzsko	52
Spojené kráľovstvo	62
Nemecko	12
Belgicko	2